

出國報告（出國類別：學術交流）

出席「兩岸華文教育協同創新研討會」

服務機關：國立中正大學文學院

姓名職稱：蔡素娟院長

派赴國家：中國大陸

出國期間：101 年 3 月 2 日至 101 年 3 月 8 日

報告日期：101 年 3 月 26 日

摘要

爲深入加強雙方交流與合作，共同推動世界華語文之進步，由華僑大學主辦、世界華語文教育學會協辦之「兩岸華文教育協同創新研討會」於2012年3月2日至3月8日在福建華僑大學廈門與泉州校區舉行。該研討會主題爲：（一）兩岸高校合作機制探討；（二）兩岸高校合作交流存在的困難與對策；（三）華文教育發展前景瞻望。與會者包括：來自台灣的九位公私立大學校長/副校長與十二位教授，以及華僑大學校長、副校長及專家學者多人，並有上百名學生列席聆聽。會中針對二十一世紀華語教學之教材編輯、師資認證、學生水平認定、科研主題、資源共享等提出許多具體可行的方案，並擬定後續之兩岸華文教師論壇、研究生研討會等之時程與主辦單位。

一、目的

爲深入加強雙方交流與合作，共同推動世界華語文之進步，由華僑大學主辦、世界華語文教育學會協辦之「兩岸華文教育協同創新研討會」於 2012 年 3 月 2 日至 3 月 8 日在福建華僑大學廈門與泉州校區舉行。該研討會主題爲：（一）兩岸高校合作機制探討；（二）兩岸高校合作交流存在的困難與對策；（三）華文教育發展前景展望。

二、過程

活動自 3 月 2 日開始。當天搭機飛抵廈門，報到後入住酒店。第二天 3 月 3 日於華僑大學廈門校區舉行研討會開幕式。開幕致詞有：

1. 國務院僑辦領導致辭
2. 華僑大學賈益民校長致辭
3. 世界華語文學會程萬里理事長致辭

早上之議程主要爲台灣各大學主題演講（一），演講者有：

1. 輔仁大學周善行副校長
2. 屏東教育大學劉慶中校長
3. 東海大學程海東校長
4. 中原大學程萬里校長
5. 銘傳大學王金龍副校長

各校校長或副校長都針對該校整體概況、華語中心之運作、學生與課程等方面，進行詳盡的報告，並提出合作的可行建議。

下午參訪華僑大學泉州校區。華僑大學（Huaqiao University）是原設立於福建泉州的一所全日制高等院校。創辦於1960年，爲一所綜合性大學。學校直屬國務院僑務辦公室領導，是中國政府重點建設大學和教育部首批本科教學工作水平評估優秀的大

學，也是海外開展華文教育的主要基地和國家大學生文化素質教育基地。

華僑大學學校設立董事會，實行校長負責制。學校董事會由海外華僑、港澳同胞、歸僑等各界知名人士、專家、領導組成。

華僑大學現有20個學院，9個博士點，6個一級學科碩士點，66個碩士點，工商管理碩士（MBA）、公共管理碩士（MPA）、法律碩士（JM）、工程碩士等4個專業碩士學位點，62個本科專業；1個國家重點學科，11個省部級重點學科；1個博士後科研流動站。學科涉及理、工、經、管、法、文、哲、史、農、教育10大門類。有教職員工2115人，其中專任教師1129人，正副教授457人，具有博士學位255人。

華僑大學有完善的教學、科研設備和公共服務體系。學校在泉州、廈門兩市設有校區，校園總面積226.8萬平方公尺。圖書館藏書134萬冊，電子圖書80萬冊。各類研究機構62個，教育部工程研究中心2個，省級重點實驗室7個。

華僑大學目前在校生2.8萬人，其中博士、碩士研究生2500餘人；來自30個國家和地區的華僑、港澳台和外國學生3600餘人，是全國華僑學生最多的大學。學校以優秀中華傳統文化為主導，推進素質教育，形成多元交融的校園文化和校園精神。

華僑大學大力發展服務於海外華僑華人的華文教育，在泰國曼谷、印尼泗水、菲律賓馬尼拉及香港、澳門等地設立辦事機構。學校積極開展對外教育和學術交流，同境外40多所高校和相關機構建立合作交流關係。因此對主辦這次研討會極為積極、熱忱。

3月4日為第二梯次之台灣各大學主題演講（二）：

1. 崑山科技大學蘇炎坤校長
2. 明新科技大學馮丹白校長
3. 義守大學傅勝利榮譽校長
4. 暨南國際大學許和鈞校長
5. 世界華語文教育學會董鵬程秘書長

3月4日早上舉行台灣各校與華僑大學學術交流合作協議書簽訂儀式，簽約學校如下：

1. 華僑大學 賈益民校長
2. 輔仁大學 周善行副校長
3. 屏東教育大學 劉慶中校長
4. 東海大學 程海東校長
5. 銘傳大學 王金龍副校長
6. 中原大學 程萬里校長
7. 崑山科技大學 蘇炎坤校長
8. 明新科技大學 馮丹白校長
9. 義守大學 傅勝利榮譽校長
10. 暨南國際大學 許和鈞校長

下午舉行論文發表會。臺灣學者參與研討會，發表提案者如下：

國立中央大學數位學習研究所 柯華蕙教授

國立中正大學文學院院長 蔡素娟教授

國立臺北教育大學人文藝術學院院長 顏國明教授

國立成功大學華語中心 吳榮富主任

臺中教育大學應用華語文學系 賴明德教授

輔仁大學跨文化研究所 李子瑄助理教授

國立政治大學英國語文學系 張郁慧副教授

東海大學華語中心主任 廖敏旬副教授

崑山科技大學華語中心主任 王幼華助理教授

銘傳大學華語文教學學系 楊小定教授

明新科技大學兩岸交流中心 楊秋蘭主任

臺中教育大學 劉瑩教授

（學者提案之節錄參見附件。）



3月5日參訪華僑大學廈門校區及華文學院，並與華文學院院長及教師座談。

華僑大學華文學院是華僑大學對外漢語教學的單位，是中國教育部首批有資格招收外國留學生的單位之一。主要任務是向海外華僑及其他外籍人士傳播中國文化，進行漢語培訓。

華文學院校園六萬多平方公尺，20棟具有「嘉庚風格」的中西合璧建築物，設有華文系、預科部、高職部、現代技術教育中心和華文教育研究所等教學和科研機構，有對外漢語教學、華文教育和漢語言三個本科專業。目前有1900多名學生，其中境外生800多名，分別來自印尼、泰國、菲律賓、馬來西亞、韓國、日本、越南、美國、英國、德國、法國、香港、澳門、台灣等20多個國家與地區。

3月6日前往武夷山參訪。當地屬閩西文化，在華僑大學官副校長陪同下，瞭解當地歷史、文化，並參訪農家，實地瞭解閩西茶葉製作。下午在滂沱大雨中，欣賞迷濛的武夷山景，為緊湊的行程增添一段半日閒。

3月7日前往廈門島參訪。廈門島為歷史悠久之通商口岸，也是早期移民的重要出海口，有豐富的閩南文化及華僑移民史。當晚華僑大學賈益民校長設宴餞行。2011年8月之「首屆兩岸華文教師論壇」於廣州暨南大學舉行，賈益民校長當時擔任暨南大學副校長。因此建議「第二屆兩岸華文教師論壇」由台灣主辦。國立臺北教育大學

人文藝術學院院長顏國明教授同意承辦，預定於 2012 年 8 月於台北召開。另外，第五屆「世界華語文教學研究生論壇」，預訂於 2012 年 12 月 14 日於福建廈門舉行，由華僑大學主辦，世界華語文教育學會合辦。

3 月 8 日廈門搭機返台。

三、心得及建議

1. 華僑大學創校於1960年，學校直屬中國國務院僑務辦公室領導，是中國政府重點建設大學，也是中國教育部首批本科教學工作水平評估優秀的大學，尤其是中國向海外開展華文教育的主要基地。該校負責大陸海外華語教學與僑生教育工作，與本校承辦僑委會中華函授學校之業務極為相關。本次活動得以瞭解華僑大學在僑生招募方面，以及華語教學方面的作法。該校校長、副校長、學院院長、教授等多人全程參與，交流廣泛。
2. 本次活動國內有九位公私立大學校長、副校長出席，親自報告各校校務狀況與華語教學推動情形，得以瞭解國內公私立大學華語中心與華語教學學程運作情形。
3. 本次活動有國內公私立大學 12 位教授出席，分別針對研討會主題提出建言，互動良好，收穫頗多。（參見附件）
4. 透過研討會的交流，未來不論在國內或與大陸方面，在師資培育與認證、教材編纂與開發、華語水平鑑定等方面都可以建立長期有效的合作。
5. 會中決定 2012 年華語文教學相關之學術交流活動之推動方式。「第二屆兩岸華文教師論壇」將由國立臺北教育大學承辦，預定於 2012 年 8 月於台北召開。第五屆「世界華語文教學研究生論壇」，預訂於 2012 年 12 月 14 日於福建廈門舉行，由華僑大

學主辦，世界華語文教育學會合辦。可以說是本次研討會的後續會議，可見本次研討會成效卓著。

6. 閩南與閩西文化參訪亦有收穫。尤其本人之研究專長為閩南語，藉此機會得以親自觀察兩地閩南語之異同。台灣閩南語主要源自廈門、泉州、漳州等福建南部（閩南）地區。台灣雲林、嘉義、台南、高雄等地，除沿海地帶，其目前閩南語口音與廈門、漳州接近。沿海地帶則與泉州口音接近。不過由於經濟活動及其他相關因素，人口移動使得台灣地區的閩南語相較之下，所謂漳泉濫（混）的情形極為普遍。

附件 台灣學者於研討會中提案之重點節錄

國立中正大學 蔡素娟 教授兼院長

【海外華語教學前瞻計畫】(草案)

一、前言

海外華語教學已經進行數十年，然而教學重點都強調目標語（即華語），卻忽略學習者的母語在學習華語過程所扮演的角色。例如，泰國地區以泰語為母語者，學習華語時，與北美地區以英語為母語者所遭遇的困難有很大的差異。

隨著華語學習在海外蔚為風潮，華語學習者母語背景之多樣性有越來越高的趨勢，實不宜再把所有學習者都一樣看待。因此，將學習者母語背景納入考量而設計的教學將是未來華語教學的趨勢，在教學與學習上將有事半功倍的成效。

二、計畫目標

1. 匯集各校之人力，分別研究海外華語學習者之母語，及其與華語之異同，並分析學習者所面臨之困難。
2. 透過定期舉辦之研討會，切磋與分享研究成果。
3. 將研究成果落實於教材與教法，編成叢書。

三、實施方案

第一階段

1. 針對海外華語學習者之母語，規劃近、中、長程所欲分析之語言。聯合有興趣之學校與學者，分別「認養」語言，以避免重複而浪費人力與資源。
2. 第一階段先就近程之語言，分別就該語言之語音（含音韻/音系）、詞彙與構詞，句法等面向進行研究分析，提出與華語之具體對照，以及學習者可能面臨的困難。

第二階段

1. 舉辦研討會，匯集第一階段各校研究成果，結集出書，以與所有從事華語教學者分享。

2. 擴增所研究之語言至中程目標。

第三階段

1. 根據第二階段之研究結果，編輯教材，並提出教法之建議。
2. 繼續舉辦研討會，匯集各校中程研究成果，結集出書。
3. 擴增所研究之語言至長程目標。

永續經營

1. 近、中、長程所列之語言必須因研究者之專長、興趣與意願，保持彈性。
2. 研討會可以持續進行，教材之編纂亦隨著研究成果分階段進行。

中央大學-柯華薇教授 【海外華語教師共同認證計畫】

一、前言：設立兩岸海外華語教師培育的共同標準並建立評鑑機制。

二、計畫目標：嚴格把關兩岸所培育華語師資，建置華語師資專業發展評鑑標準，加強師培課程，進行機構認證。

三、實施方案：

- (一)第一階段：成立工作小組制訂教師專業發展評鑑標準；辦理說明會與公聽會以取得兩岸共識；向國際社會說明與宣導本計畫。
- (二)第二階段：兩岸設置示範點實做與修改第一階段所訂出教師專業發展評鑑標準。
- (三)第三階段：擴大示範點，並確認教師專業發展評鑑標準。
- (四)永續經營：兩岸設置常設工作小組，協助各地師培工作。

輔仁大學-李子瑄教授 【海外華語教師地球村－共同培訓計畫】

一、前言：海外華語師資認證標準確立後，兩岸如能共同合作提供培訓課程與標準，便能結合兩岸優勢資源使課程更完整。

二、計畫目標：兩岸高校合作規畫在地化的課程，強化教學能力的應用及對華人的認識。

三、實施方案：

- (一)第一階段：成立工作小組討論兩岸合作師培的整體工作架構。
- (二)第二階段：兩岸設置師培地球村示範點。
- (三)第三階段：增加師培地球村示範點。
- (四)永續經營：制訂地球村的評鑑方法，以維持經營特色與水準。

政治大學-張郁慧教授 【華語/漢語學習者語料庫建置計畫】

- 一、動機：目前學習者語料庫都屬小型，且沒有完整標準化的設計，擬建立一華語/漢語學習者語料庫，供學習者、研究者或華語教師使用。
- 二、計畫目標：蒐集華語/漢語學習者第二語言學習之語料，研究通用語法，各國語言學習者學習漢語時的語言特徵，建立教學次序、詞彙量/結構的學習。
- 三、實施方案：
 - (一)第一階段：成立工作小組，制訂語料庫搜集語料之標準；辦理說明會協調語料蒐集的流程及合作方案；召開研討會，邀請學者針對語料庫建置提供建議。
 - (二)第二階段：連絡各地語言中心同步蒐集語料、建檔及分析。
 - (三)第三階段：持續蒐集語料、編碼之工作，研究及訂定不同層級語言學習的詞彙量，研究跨語言學習問題。

成功大學-吳榮富教授 【華文教育發展前景之瞻望】

- 一、華文教育的前瞻性：華文教育在政策執行上，中國中央有『漢辦』在指導，海外有『孔子學院』負責推動和執行；台灣教育部有『國際文教處』來輔導，使華文教育發展永不停息是更大的目標及方向。
- 二、複雜的程序設定：華文教學的目標、受教對象、兩岸是否有良性競爭與合作空間、交才教法上是否能取得共識、師資檢測是否能用同一套標準、師資培訓的市場，在在都是需探討的問題。

台北教育大學-顏國明教授【兩岸高校合作交流存在的困難與對策】

一、兩岸關係地確定性與不確定性因素

二、兩岸高校合作交流眼前的問題：台灣的『三限六不』政策問題；中國關心來台陸生的『正確認識』。

三、未來的因應解決之道

四、華文教育方面期待有更積極的合作

銘傳大學-楊小定教授【華文教育發展前景瞻望】

一、前景：

1. 海外孔子學院與臺灣教育中心、臺灣書院等合作，辦理文化教育活動，回饋社區華語學習者。
2. 校際教師、學生互訪。
3. 校際合編華語教材。
4. 校際合辦寒暑假師資培訓。
5. 校際合辦小型學術研討會。
6. 兩岸合辦教師、華教機構主管研討會。

二、兩岸高校合作機制探討：

1. 合作編輯適合海外兒童學習之華語課本。
2. 合作編輯華文電子書，以達到教材普及全世界及節能減碳響應環保。
3. 合作師資培育。
4. 合作訂定華文教師及一般學習者之華文能力認證標準。

全文完